

ministère
éducation
nationale



éduscol



Annales zéro baccalauréat 2013

Ressources pour la classe de terminale

Bac général et technologique - LV2

Japonais

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Novembre 2012

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2013

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série ES et S : 2 heures – coefficient 2

Série STI2D, STD2A et STL : 2 heures – coefficient 2

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

*Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien
6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.*

Répartition des points	
Compréhension	10

Expression	10
------------	----

女性¹と結婚

Texte 1

多くの日本人は結婚することは普通²だと昔から考えています。大人になって、結婚して、子どもを持つことは、人生の中でとても大切なことで、あたりまえ³なことだと思っています。

しかし、1980年代の終わりから結婚の数が下がっています。その一つの理由は、女性があまり若く結婚したからからです。

5 伝統的⁴な日本の家族では、男性⁵が外で仕事をして、女性は家で家事や子どもの教育をすることが普通でした。そのため、「男は仕事、女は家事」という考えが今でも残って、女性は外で働いていても、家事も全部やらなければならないと考える人が多いです。よく、結婚する時、あるいは子どもが生まれた時、女性は仕事をやめなければなりません。それで、仕事をする女性は、結婚と仕事を両立⁶したいけれど、それを受け入れる相手を見つけるまで結婚しない、という人が増えています。

日本語教材サイト、日本交流基金「日本の女性の結婚観」より書き直し(326字)

Texte 2

10 フランスでは、多くの女性は家族を持ちながら、仕事をしています。日本より小さい子どもをあずける所も多くて、仕事と家族を両立することは普通になっています。しかし、フランスでも、まだ家事の80%は、女性がしています。フランスも、昔は結婚することがあたりまえでした。しかし、今は、結婚する人も少なくなって、離婚も多くなりました。伝統的な結婚と家族の形が変わっています。

例えば、フランスでは、結婚しないで、一緒にくらしながら家族をつくるカップルが多くなりました。それを認めて⁷、国は PACS というものをつくりました。結婚と同じですが、別れるのがもっとかんたんで、同性⁸の人もPACSを結ぶことができます。さらに、一回結婚して、別れて、またちがう相手と新しい家族をつくる人も増えています。

日本から見ると、おどろくべきことで、本当にフランス独特の生き方です。日本では結婚しないで一緒にくらしながら、家族をつくることを「事実婚」と言いますが、ある女優が「フランス婚」とよんで、そのことが流行ったくらいです。

フランス在住ジャーナリスト鎌田 聡江^{かまだ としえ}

『制約が少ないPACS (パックス) 選択が増える「フランス婚」事例』より書き直し(434字)

¹ 女性: 女の人

² 普通: normal

³ あたりまえ: évident

⁴ 伝統的: traditionnel

⁵ 男性: 男の人

⁶ 両立する: 両方する、二つのことをいっしょにする。

⁷ 認める: reconnaître

⁸ 同性: de même sexe

Note aux concepteurs : le sujet peut comporter un deux ou trois documents (textes, images...). Leur longueur doit être **comprise entre 700 et 900 signes** (sans compter les furigana). Leur source doit être indiquée. Les documents ne doivent en aucun cas être tirés de manuels de langue.

Travail à faire par les candidats de la série :

L - Langue vivante 2

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. どうして昔から日本人は結婚することが普通だと考えていますか。
2. 昔はフランス人は結婚が普通だと思っていましたか。
3. 最近のフランスと日本では、結婚の数が上がりましたか。下がりましたか。テキスト1と2のどこから分かりますか。
4. 日本で、どうして結婚の数が変わりましたか。理由を一つあげてください。
5. フランスで、どうして結婚の数が変わりましたか。理由を二つあげてください。
6. 日本では、男性と女性の伝統的な役割は何ですか。(役割: rôle)
7. 今の日本の若い女性の考えはどのように変わっていますか。テキスト1のどこから分かりますか。
8. 今のフランスでは、女性は結婚しても仕事を続けますか。どうしてだと思いますか。理由を二つあげてください。テキストにもとづく考えや自分の考えでもいいです。
9. 家族を持つ日本の女性とフランスの女性は同じ悩みがあります。それは何ですか。テキスト1と2のどこから分かりますか。(悩み: souci)
10. 結婚とPACSの違いは何ですか。
11. 日本で「フランス婚」と呼ばれるものは何ですか。簡単に説明してください。

Note aux concepteurs : l'exercice de traduction n'est plus obligatoire.

EXPRESSION

Traitez en **300 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは結婚やPACSについてどう思いますか。
2. 日本とフランスの生活(家族、学校、仕事など)の中で、何が違うと思いますか。色々な例をあげて、書いてください。

Travail à faire par les candidats de la série :

ES et S - Langue vivante 2

Note aux concepteurs : désormais les candidats de série ES sont aussi évalués à l'écrit.

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. どうして昔から日本人は結婚することが普通だと考えていますか。
2. 最近のフランスと日本では、結婚の数が上がりましたか。下がりましたか。テキスト1と2のどこから分かりますか。
3. 日本で、どうして結婚の数が変わりましたか。理由を一つあげてください。
4. 日本では、男性と女性の伝統的な役割は何ですか。(役割: rôle)
5. 今の日本の若い女性の考えはどのように変わっていますか。テキスト1のどこから分かりますか。
6. 家族を持つ日本の女性とフランスの女性は同じ悩みがあります。それは何ですか。テキスト1と2のどこから分かりますか。(悩み: souci)
7. 結婚とPACSの違いは何ですか。
8. 日本で「フランス婚」と呼ばれるものは何ですか。簡単に説明してください。

Note aux concepteurs : l'exercice de traduction n'est plus obligatoire.

EXPRESSION

Traitez en **250 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは結婚やPACSについてどう思いますか。
2. 日本とフランスの生活(家族、学校、仕事など)の中で、何が違うと思いますか。色々な例をあげて、書いてください。

Travail à faire par les candidats de la série :

STI2D, STD2A, STL et STG - Langue vivante 2

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. どうして昔から日本人は結婚することが普通だと考えていますか。
2. 日本では、男性と女性の伝統的な役割は何ですか。(役割: rôle) (indiquez sur votre copie la bonne réponse.)
 - A) 男性は仕事をして、家でも女性を手伝います。
 - B) 男性が外で仕事をして、女性は家こいます。
 - C) 男性と女性が二人とも仕事をします。
3. 次の文に合っているものには○、間違っているものに×をつけてください。(vous reporterez les réponses sur votre copie.)
 - A) 日本の若い女性は仕事をしなくて、結婚が全然したくないです。
 - B) 日本の女性は子どもが生まれると、よく仕事をやめます。
 - C) フランスの男性はよく家事をします。
 - D) 「フランス婚」はフランスで結婚することです。
4. 今の日本の若い女性の考えはどのように変わっていますか。テキスト1のどこから分かりますか。
5. 今のフランスでは、女性は結婚しても仕事を続けますか。どうしてだと思いますか。理由を二つあげてください。テキストにもとづく考えや自分の考えでもいいです。
6. 結婚とPACSの違いは何ですか。

Note aux concepteurs : le sujet des séries technologiques comportera toujours quelques questions sous forme de QCM.

EXPRESSION

Traitez en **200 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは結婚やPACSについてどう思いますか。
2. 日本とフランスの生活(家族、学校、仕事など)の中で、何が違うと思いますか。色々な例をあげて、書いてください。

Barème des séries :
L – Langue vivante 2

Compréhension : 10 pts

1. 0,5 pt
2. 0,5 pt
3. 1 pt
4. 1 pt
5. 1 pt
6. 0,5 pt
7. 1 pt
8. 1,5 pt
9. 1 pt
10. 1 pt
11. 1 pt

Expression : 10 pts

Barème des séries :
ES et S – Langue vivante 2

Compréhension : 10 pts

1. 1 pt
2. 1,5 pt
3. 1 pt
4. 1 pt
5. 1,5 pt
6. 1,5 pt
7. 1 pt
8. 1,5 pt

Expression : 10 pts

Barème des séries :
STI2D, STD2A, **STL et STG – Langue vivante 2**

Compréhension : 10 pts

1. 1 pt
2. 1 pt
3. 0,5x4= 2 pts
4. 2 pts
5. 2 pts
6. 2 pts

Expression : 10 pts

Ceci est un corrigé donné à titre indicatif. Les tournures employées par les candidats peuvent être plus simples. Toute réponse pertinente, basée sur le texte et répondant aux consignes sera acceptée.

Corrigé des séries :
L – Langue vivante 2

1. 昔から日本人は家族をつくることは、一生の中でとても大事なことで、あたりまえなことだと思っているから結婚は普通だと思っています。ou bien : 結婚して男性が外で仕事をして、女性は家事をするという考えが普通だと思っているからです。
2. はい、フランス人も昔は結婚が普通だと思っていました。
3. フランスも日本も結婚の数が下がりました。テキスト1の4行目「1980年代の終わりから結婚の数が下がっています」とテキスト2の15行目「今は、結婚する人も少なくなっています」から分かります。
4. 日本で結婚が減った一つの理由は、女性があまり若く結婚しなくなったからです。
5. フランスで結婚の数が下がった理由は結婚しないで、一緒に暮らすカップルが多くなったからです。また、結婚しないでパックスを結ぶカップルが多くなりました。ou bien : 離婚が多いので、結婚する人が少なくなりました。
6. 日本では伝統的な男女の役割は男性は外で働いて、女性は家で家事や子どもの教育をすることです。
7. 最近の日本では、若い女性は結婚しても、仕事を続けたいと考えるようになりました。テキストの10行目「仕事をする女性は、結婚と仕事を両立したいけれど、それを受け入れる相手を見つけるまで結婚しない、という人が増えています」というところから分かります。
8. フランスでは、結婚しても女性は仕事を続けます。それは、子どもをあずける所が日本より多いからです(テキストの13行目)。あるいは、日本の伝統的な考えと違って、家族と仕事を両立することがあたりまえだとされています(テキストの13行目)。ou bien, opinion personnelle possible : たぶん今のフランスでは、女性もお金を稼がなければなりません。一つの給料では家族をやしなうことができません。それと離婚が多いので、女性もお金を稼がなければならないのでしょう。
9. 家族を持つ日本とフランスの女性が持つ悩みは家事です。日本では家事は女性がやります。テキスト1の8行目「女性は外で働いていても、家事も全部やらなければならないと考える人が多いです」から分かります。フランスでは家事の多くは女性がやっています。テキスト2の14行目「フランスでも、まだ家事の80%は、女性がしています。」というところから分かります。
10. PACSは結婚と違って、別れるのが簡単です。それに、同性の人もPACSを結ぶことができます。
11. 日本でいう「フランス婚」とは、結婚しないで一緒にカップルとしてくらすことです。

Corrigé des séries :
ES et S – Langue vivante 2

1. 昔から日本人は家族をつくることは、一生の中でとても大事なことで、あたりまえなことだと思っているから結婚は普通だと思っています。ou bien : 結婚して男性が外で仕事をして、女性は家事をするという考えが普通だと思っているからです。
2. フランスも日本も結婚の数が下がりました。テキスト1の4行目「1980年代の終わりに結婚の数が下がっています」とテキスト2の15行目「今は、結婚する人も少なくなっています」から分かります。
3. 日本で結婚が減った一つの理由は、女性があまり若く結婚しなくなったからです。
4. 日本では伝統的な男女の役割は男性は外で働いて、女性は家で家事や子どもの教育をすることです。
5. 最近の日本では、若い女性は結婚しても、仕事を続けたいと考えるようになりました。テキストの10行目「仕事をする女性は、結婚と仕事を両立したいけれど、それを受け入れる相手を見つけるまで結婚しない、という人が増えています」というところから分かります。
6. 家族を持つ日本とフランスの女性が持つ悩みは家事です。日本では家事は女性がやります。テキスト1の8行目「女性は外で働いていても、家事も全部やらなければならないと考える人が多いです」から分かります。フランスでは家事の多くは女性がやっています。テキスト2の14行目「フランスでも、まだ家事の80%は、女性がしています。」というところから分かります。
7. PACSは結婚と違って、別れるのが簡単です。それに、同性の人でもPACSを結ぶことができます。
8. 日本でいう「フランス婚」とは、結婚しないで一緒にカップルとしてくらすことです。

Corrigé des séries :

STI2D, STD2A, **STL** et STG – Langue vivante 2

1. 昔から日本人は家族をつくることは、一生の中でとても大事なこと、あたりまえなことだと思っているから結婚は普通だと思っています。ou bien : 結婚して男性が外で仕事をして、女性は家事をするという考えが普通だと思っているからです。
2. B)
3. A) × B)○ C)× D)×
4. 最近の日本では、若い女性は結婚しても、仕事を続けたいと考えるようになりました。テキストの10行目「仕事をする女性は、結婚と仕事を両立したいけれど、それを受け入れる相手を見つけるまで結婚しない、という人が増えています」というところから分かります。
5. フランスでは、結婚しても女性は仕事を続けます。それは、子どもをあずける所が日本より多いからです(テキストの13行目)。あるいは、日本の伝統的な考えと違って、家族と仕事を両立することがあたりまえだとされています(テキストの13行目)。ou bien, **opinion personnelle possible** : たぶん今のフランスでは、女性もお金を稼がなければなりません。一つの給料では家族をやしなうことができません。それと離婚が多いので、女性もお金を稼がなければならないのでしょう。
6. PACS は結婚と違って、別れるのが簡単です。それに、同性の人も PACS を結ぶことができます。